临时决定第2294号

张案

在签证申请程序中

A-20306974

1974年6月12日由委员会裁决

由于受益人据称被中国籍人士在缅甸收养发生在1939年之后，其收养并非受中国习惯法管辖，而是受缅甸佛教法管辖，该法下有两种收养形式：Kittima和Appatittha。受益人据称于1950年实施、未采用书面形式且未通知缅甸当局的收养，不可能是Kittima收养，后者类似于美国的收养概念。假设该收养为Appatittha收养，受益人仍不能作为养子根据经修正的《移民与国籍法》第203(a)(2)条获得优先类别资格，因为此种收养不足以赋予移民目的下的利益（11fattor of Kong，临时决定第2275号）。

代表 PF.7111.10N.ER：Allen Jackson 律师
580 Washington Street
San Francisco, California 94111

合法永久居民申请人根据《移民与国籍法》第203(a)(2)条为受益人申请作为其养子的优先地位。在1973年8月1日的决定中，地区主任在认定根据缅甸法律已发生收养且该收养对于《移民与国籍法》的目的而言足够后，批准了签证申请。地区主任根据8 CFR 3.1(c)将其决定提交给我们认证。我们将撤销地区主任的决定并拒绝签证申请。
申请父亲声称，他和他的妻子（均为中国本土出生）于1950年根据中国习惯法在缅甸收养了受益人。申请人和他的妻子显然用他们自己的一个女儿交换了受益人，以便他们可以有一个儿子延续家族血脉。交换后，受益人作为申请人和其妻子的儿子被抚养。没有交换收养文件，也没有通知缅甸当局该收养。

720

临时决定第2294号

地区主任从国会图书馆远东法律部获得了日期为1973年6月1日的外国法备忘录。该备忘录载明了1898年第十三号法案《缅甸法律法》第13(1)条，其规定：

(1) 在缅甸的任何诉讼或其他程序中，如法院有必要裁决任何关于继承、遗产继承、婚姻或种姓，或任何宗教惯例或制度的问题，
(a) 当事人为佛教徒时的佛教法，
(b) 当事人为穆斯林时的穆罕默德法，以及
(c) 当事人为印度教徒时的印度教法
应构成裁决规则，但以该法律未被成文法修改或废除，或与任何具有法律效力的习惯不抵触为限。'

因此，在有关当事人为缅甸佛教徒的所有案件中，管辖法律为缅甸佛教法。1939年之前，判例认为缅甸的中国佛教徒不受缅甸佛教法管辖，而受中国人的属人法即中国习惯法管辖？然而，1939年判例认为缅甸佛教法不能由外来习惯或惯例变更或推翻。3 此后，缅甸佛教法而非中国习惯法管辖居住于缅甸的中国佛教徒的权利。
根据缅甸法备忘录，地区主任正确地认定本案不受中国习惯法管辖。然而，他接着认定根据缅甸佛教法发生了Appatittha收养，且该收养对于《移民与国籍法》的目的而言足够。我们不同意这一结论。
我们在Kong案（临时决定第2275号，BIA 1974）中审议了缅甸佛教法下的收养。我们指出，缅甸佛教法下有两种收养形式：Kittima收养，类似于美国的收养概念；以及Appatittha收养，一种随意关系，不在父母与子女之间创设实质性权利和义务。
根据《Kittima收养登记法》第5条登记的收养文书是1941年4月1日之后实施的Kittima收养具有法律效力的先决条件。本案收养据称未采用书面形式且未通知缅甸当局。我们同意

1 《缅甸法典》，仰光，司法部，1955年，第1卷，第9页

2 Tan Ma Since Zin v. Tan Ma Ngwe Zin, 10 Indian L.R. Rangoon Ser. 97 (1932)。
Tan Ma Shwe Zin v. Khoo Soo Choung, Rangoon L.R. 548 (1939)。

721

临时决定第2294号

地区主任关于本案不可能存在Kittima收养的结论。
我们在上述Kong案中认定，Appatittha收养并非《移民与国籍法》目的下的收养。因此，即使我们假定申请人提交的信息足以证明Appatittha收养，受益人亦无权基于此种收养根据该法第203(a)(2)条获得优先地位。
地区主任援引Poon案（临时决定第2153号，BIA 1972）和Rodriguez案（临时决定第2195号，BIA 1973）作为其结论即Appatittha收养对于移民目的而言足够的依据。那些案件涉及香港中国法律和习惯下的收养，不适用于本案情况。地区主任的结论与我们在上述Kong案中的认定不一致，因此必须予以撤销。
在签证申请程序中，申请人负有证明其有资格获得移民法所赋予利益的举证责任。Brantigan案，11 L & N. Dec. 493 (BIA 1966)。申请人未能证明受益人为移民目的下的其养子。因此，签证申请必须被拒绝。
命令：撤销地区主任的决定。
进一步命令：拒绝签证申请。

722